

À Schaerbeek, on laisse
faire la nature p. 14

In Schaarbeek laten we
de natuur haar gang gaan p. 15

Inscrivez-vous aux 10,30 km de Schaerbeek p. 2
Schrijf u voor de 10,30 km van Schaarbeek in p. 2

Sécurité routière : les actions et les contrôles
s'intensifient p. 4
Verkeersveiligheid: acties en controles nemen toe p. 5

Dimanche 22 septembre sans voiture :
besoin d'une dérogation ? p. 16
Autoloze zondag 22 september: afwijking nodig? p. 16



Votre Schaerbeek Info est aussi en ligne !
www.1030.be/SI

Uw Schaarbeek Info is ook online!
www.1030.be/nl/SI



EDITO

Un Ministre et deux Bourgmestres à Schaerbeek

J'ai accepté la charge de Ministre à la Région bruxelloise. Le signal des électeurs était clair, faisant de moi la 3^e personnalité ayant obtenu le plus de voix. (p. 3)

Eén Minister en twee Burgemeesters in Schaarbeek

Ik heb de opdracht aanvaard om Minister voor het Brussels Gewest te worden. Het signaal van de kiezers was duidelijk en dat maakte van mij de persoon met de 3^e meeste voorkeurstemmen. (p. 3)

Prêt à courir les 10,30 km de Schaerbeek ? Inscrivez-vous !



La 4^e édition des 10,30 km de Schaerbeek aura lieu le vendredi 20 septembre, le dernier jour de l'été ! Plus d'un millier de participants sont attendus sur la ligne de départ au stade Terdelt. Une super occasion de se retrouver entre amis pour un défi sportif au parcours hors du commun.

Les 10,30 km de Schaerbeek débiteront par la course des enfants, encouragés et soutenus par Usânin Bolt, l'âne le plus rapide de Belgique ! Ensuite, les ados et les adultes se lanceront dans les courses de 3 ou 10,30 km.

Prêt à courir ? Inscrivez-vous en ligne :
www.zatopekmagazine.com

BÉNÉVOLES WANTED !

Envie de vivre cet événement de manière solidaire ?

Les organisateurs recherchent des bénévoles pour permettre à des jeunes à mobilité réduite de vivre la course en fauteuil adapté ou pour courir en duo avec des personnes en situation de handicap. Vous aimeriez bénéficier de l'aide d'une personne pour faire la course à vos côtés ?

Prenez contact avec le service Solidarité de la commune :

✉ handicap@schaerbeek.be

Klaar om de 10,30 km van Schaerbeek te lopen? Schrijf u in!

De 4^e editie van de 10,30 km van Schaerbeek gaat door op vrijdag 20 september, de laatste dag van de zomer! Meer dan duizend deelnemers worden in het Terdeltstadion aan de start verwacht. Een ideale gelegenheid om samen met uw vrienden een sportieve uitdaging op een uitzonderlijk parcours aan te gaan.

De 10,30 km van Schaerbeek begint met de kinderrace, aangemoedigd en gesteund door Usânin Bolt, de snelste ezel van België! Daarna volgen de races van 3 of 10,30 km voor tieners en volwassenen.

Klaar om te lopen? Schrijf u online in:
www.zatopekmagazine.com



VRIJWILLIGERS WANTED!

Zin om dit evenement solidair te beleven?

De organisatoren zijn op zoek naar vrijwilligers om jongeren met een beperkte mobiliteit de kans te geven om de loopwedstrijd te kunnen doen in een aangepaste rolstoel, of om samen te lopen met personen met een handicap.

Wil u graag hulp van iemand om mee te lopen?

Neem contact op met de dienst Solidariteit van de gemeente:

✉ handicap@schaerbeek.be

ECO-CONSEIL

Le réseau de give box s'étend à Schaerbeek

3 nouvelles give box ont fait leur apparition à Schaerbeek : au centre De Kriekelaar, au point Infor Jeunes et à la crèche "Les petits soleils". Elles sont accessibles pendant les heures d'ouverture des lieux qui les accueillent, excepté la give box de la crèche. Son accès est limité aux mardis de 8h30 à 11h30 et de 13h à 16h.

Une give box est une armoire de libre-échange accessible à tous. Les citoyens peuvent y déposer et prendre gratuitement des objets en bon état. Grâce à elles, adoptez ce nouveau réflexe : au lieu de jeter, donnez aux autres ! 3 give box étaient déjà en service à Schaerbeek : à la bibliothèque Sésame, à la Maison des Femmes et à Soleil du Nord.

Au-delà de ce réseau de give box, le service Eco-conseil de Schaerbeek mène de nombreuses actions zéro déchet. Il organise notamment une quinzaine d'ateliers autour de thématiques diverses telles que cuisine zéro gaspi, préparation de produits cosmétiques et d'entretien. Fin d'année, des ateliers Noël zéro déchet seront organisés pour tous les publics, y compris parents-enfants. Plus d'infos à venir sur le site web de Schaerbeek.

La carte "Zero waste Schaerbeek" renseigne la localisation précise de ces 6 give box :

✉ www.1030.be/carte-zero-waste



MILIEURAADGEVING

Het Schaerbeekse netwerk van Give-boxen breidt zich uit

Drie nieuwe Give-boxen zijn in het Schaerbeekse straatbeeld verschenen: aan centrum De Kriekelaar, aan het Infor Jeunes-punt en aan kinderdagverblijf "Les petits soleils". Ze zijn toegankelijk tijdens de openingsuren van de plaatsen waar ze staan, uitgezonderd de Give-box van het kinderdagverblijf, die enkel toegankelijk is op dinsdag van 8u30 tot 11u30 uur en van 13u tot 16u.

Een Give-box is een voor iedereen toegankelijke kast om spullen uit te wisselen. Burgers kunnen er voorwerpen in goede staat gratis achterlaten of meenemen. Maak er volop gebruik van: geef uw spullen aan anderen in plaats van ze weg te gooien! Er stonden al 3 Give-boxen in Schaerbeek: aan bibliotheek Sésame, aan het Vrouwenhuis en bij Noorderzon.

Naast dit netwerk van Give-boxen organiseert de dienst Milieuraadgeving ook tal van acties om afval te voorkomen. Zo organiseert ze een vijftiental workshops rond diverse thema's zoals verspillingenvrij koken, cosmetica en onderhoudsproducten maken. Aan het eind van het jaar zullen workshops voor een afvalvrije kerst worden gehouden voor alle doelgroepen, ook ouders en kinderen. Meer info volgt op de website van Schaerbeek.

De kaart "Zero waste Schaerbeek" toont de precieze locatie van deze 6 Give-boxen:

✉ www.1030.be/nl/zero-waste-kaart

Un Ministre et deux Bourgmestres à Schaerbeek



Bernard Clerfayt / Cécile Jodogne

J'ai accepté la charge de Ministre à la Région bruxelloise. Le signal des électeurs était clair, faisant de moi la 3^e personnalité ayant obtenu le plus de voix. J'ai donc participé aux négociations pour conclure un accord de majorité fort pour l'avenir de Bruxelles. Emploi, formation, pouvoir locaux, allocations familiales, transition numérique, bien-être animal... Voilà certaines des compétences que je devrai assumer pour améliorer la qualité de vie des Bruxellois/es. Je mènerai des politiques ambitieuses pour toutes et tous.

Si je reste Bourgmestre désigné à Schaerbeek, j'ai confié l'exercice quotidien de la fonction à Cécile Jodogne. Je me réjouis de la revoir pleinement à Schaerbeek, elle qui fût Secrétaire d'Etat dans le précédent gouvernement bruxellois. Schaerbeekoise depuis de nombreuses années, elle connaît parfaitement la commune : elle a été Echevine et Bourgmestre faisant fonction pendant près de quatre ans.

En désignant Cécile, j'ai fait le choix de l'intelligence, de l'engagement et de la compétence. Au sein du Collège, j'ai dû faire un choix difficile car beaucoup de candidats avaient les qualités nécessaires. De nombreux chantiers se profilent dans notre commune, en plus de ceux déjà entamés. Je fais entièrement confiance à Cécile Jodogne, au sein d'un Collège décidé, enthousiaste et travailleur. Cécile a ce talent indispensable pour rencontrer avec ses collègues du Collège, mais aussi avec une administration de qualité, les enjeux qui se présentent. Elle a la connaissance, la vision et la motivation nécessaires.

Ministre à la Région, je reste Bourgmestre désigné de Schaerbeek. J'y ai été élu depuis 24 ans et Bourgmestre depuis près de 20 ans. J'y serai toujours présent et continuerai évidemment à être actif sur les grands engagements de la majorité, sur l'évolution de notre commune et celle de ses habitants qui m'ont fait confiance depuis de si nombreuses années. Je sais aussi que l'évolution de la commune est également le fruit d'un investissement des habitants eux-mêmes sans qui rien n'est jamais possible. Merci à tous pour cela.

Bernard Clerfayt

Votre Bourgmestre / Uw Burgemeester

Eén Minister en twee Burgemeesters in Schaerbeek

Ik heb de opdracht aanvaard om Minister voor het Brussels Gewest te worden. Het signaal van de kiezers was

duidelijk en dat maakte van mij de persoon met de 3^e meeste voorkeurstemmen. Ik heb dus deelgenomen aan de onderhandelingen om een sterk bestuursakkoord voor de toekomst van Brussel te sluiten. Werk, opleiding, lokale besturen, kinderbeijlag, digitalisering, dierenwelzijn... Dat zijn een paar van de bevoegdheden waarvoor ik verantwoordelijk word. Hiermee ga ik de uitdaging aan om de levenskwaliteit van de Brusselaars te verbeteren. Ik zal voor iedereen een ambitieus beleid voeren.

Als ik aangewezen Burgemeester in Schaerbeek blijf, vertrouw ik de dagelijkse uitoefening van die functie toe aan Cécile Jodogne, die Staatssecretaris was in de vorige Brussels Hoofdstedelijke regering. Ik kijk ernaar uit om haar vaak terug te zien in Schaerbeek. Ze is al vele jaren Schaarbekenaar en kent de gemeente perfect: ze was bijna vier jaar lang Schepen en Burgemeester.

Met de aanstelling van Cécile heb ik gekozen voor intelligentie, engagement en bekwaamheid. In het College zelf heb ik een moeilijke keuze moeten maken, omdat vele kandidaten over de nodige kwaliteiten beschikken. In onze gemeente staan er, naast de werken die al begonnen zijn, heel wat werven op stapel. Ik heb het volste vertrouwen in Cécile Jodogne en het vastberaden, enthousiaste en hardwerkende College. Cécile heeft het onmisbare talent om samen met haar collega's van het College, maar ook met een hoogwaardig overheidsapparaat, de uitdagingen aan te gaan die zich voordoen. Ze beschikt over de nodige kennis, visie en motivatie.

Als minister van het Gewest blijf ik aangewezen Burgemeester van Schaerbeek. Ik ben er al 24 jaar verkozen en al bijna 20 jaar Burgemeester. Ik zal er altijd aanwezig zijn en uiteraard actief blijven op het vlak van de grote engagementen van de meerderheid, op het vlak van de evolutie van onze gemeente en van haar inwoners, die mij al vele jaren vertrouwen. Ik weet ook dat de manier waarop onze gemeente evolueert eveneens het resultaat is van een investering van de inwoners zelf, zonder wie niets ooit mogelijk is. Ik dank iedereen daarvoor.

POLICE

Le chien Switch réconforte les victimes depuis un an déjà

Le soutien aux victimes n'est pas toujours chose aisée.

Il y a un an, la Zone de police Bruxelles-Nord (Schaerbeek, Saint-Josse et Evere) misait sur un accompagnement bien différent en faisant appel aux services de Switch, un chien de soutien émotionnel pour les victimes.

Les auditions de victimes ne s'avèrent jamais agréables, pour les victimes mais aussi pour les policiers. Afin d'apporter du réconfort à celles et ceux qui ont déjà beaucoup souffert, la Zone de police Bruxelles-Nord propose aux victimes une rencontre un peu particulière avant et après leur audition.

Depuis un an, elles peuvent rencontrer la chienne Switch. Cette femelle Labernoise soutient les victimes, principalement mineures et/ou frappées par des violences conjugales. Sa bonne bouille rassure. Les chiens ont un rôle bénéfique tant sur le plan psychologique (stress, anxiété, dépression...) que sur le plan physiologique (calme la respiration,

diminue la fréquence cardiaque...). Le chien endosse un rôle d'élément facilitateur pour l'enquêteur, qui peut travailler dans un climat détendu lors de l'audition de la victime.

UN EXEMPLE À SUIVRE

En un an, les résultats démontrent à quel point Switch est utile aux services d'Assistance Policière aux Victimes (SAPV) classiques. Au total, 38 victimes ont fait appel à la chienne. Switch fait d'ailleurs des émules. Dans peu de temps, elle ne devrait plus être l'unique chien de soutien émotionnel en Belgique. La police de Gand va bientôt faire l'acquisition d'un chien. Une belle reconnaissance pour Switch et pour notre Zone de police.

Jusqu'à présent, Switch est le seul chien de soutien émotionnel pour les victimes en Belgique.



Tot dusver is Switch is de enige emotionele ondersteuningshond voor slachtoffers in België.

HET GOEDE VOORBEELD

De resultaten van het afgelopen jaar bewijzen het nut van Switch voor de klassieke diensten voor Politiezone Slachtofferbejegening (DPSB). In totaal deden 38 slachtoffers een beroep op de hond. Switch krijgt overigens navolging.

Binnen afzienbare tijd zou ze niet langer de enige emotionele ondersteuningshond in België zijn. De politie van Gent gaat binnenkort een hond kopen. Een mooie erkenning voor Switch en onze Politiezone.

POLITIE

Sinds een jaar worden slachtoffers getroost door de hond Switch

Slachtofferhulp is niet altijd gemakkelijk. Een jaar geleden koos de Politiezone Brussel-Noord (Schaerbeek, Sint-Joost en Evere) voor een totaal andere begeleiding, door een beroep te doen op de diensten van Switch, een emotionele ondersteuningshond voor slachtoffers.

Slachtoffers ondervragen is nooit aangenaam, noch voor de slachtoffers noch voor de politieagenten. Om die mensen te troosten die al veel hebben geleden, regelt de Politiezone Brus-

sel-Noord een ietwat bijzondere ontmoeting voor de slachtoffers voor en na hun ondervraging. Sinds een jaar kunnen ze de hond Switch ontmoeten. Dit boulab-teefje ondersteunt de

slachtoffers, hoofdzakelijk minderjarigen en/of slachtoffers van partnergeweld. Met haar vriendelijke snoet stelt ze mensen op hun gemak. Honden hebben een positief effect, zowel op psychologisch vlak (stress, angst, depressie...) als op fysiologisch vlak (ze kalmeren de ademhaling, verlagen de hartslag...). Zo helpt de hond de ondervrager, die het slachtoffer in een ontspannen sfeer kan ondervragen.

Les actions et les contrôles s'intensifient

De trop nombreux accidents de la circulation avec lésions corporelles ont eu lieu ces derniers temps à Schaerbeek. La Zone de police Bruxelles-Nord (Schaerbeek - Saint-Josse - Evere) et la commune de Schaerbeek collaborent pour toujours plus de sécurité routière dans nos rues. De nombreuses mesures ont été prises et les actions se poursuivent.

Chaque accident est un accident de trop. La presse en fait état rapidement et les citoyens, par exemple l'asbl "1030/0 tué", se mobilisent et ils ont raison ! Même si cela donne, à tort, le sentiment que Schaerbeek est particulièrement dangereuse (voir encart ci-dessous), cette mobilisation citoyenne participe surtout à la conscientisation de tous les usagers de la voie publique : les automobilistes, les piétons, les cyclistes, les nouveaux moyens alternatifs (trottinettes...). Cette conscientisation est la clef de la sécurité car c'est notre comportement qui doit d'abord changer.



LES ACCIDENTS DE LA ROUTE EN QUELQUES CHIFFRES

Les routes schaerbeekaises ne sont pas plus dangereuses qu'ailleurs

Selon les chiffres fournis par l'Institut Vias (Ex-IBSR, Institut belge pour la sécurité routière), les accidents avec lésions corporelles sont de 3,2 pour mille en Région bruxelloise. Dans la Zone Bruxelles-Nord, ce chiffre diminue à 2,5 pour mille, soit 23% de moins que la moyenne régionale. La moyenne schaerbeekaise se situe aussi en dessous de celles des grandes villes wallonnes et flamandes. De plus, sur le territoire schaerbeekois, les accidents avec lésions corporelles ont diminué de 14% par rapport à la même époque l'an passé.

LA RUE N'EST PAS UNE ZONE DE NON DROIT

Les zones 30 doivent avant tout être respectées. La police intensifie les contrôles de vitesse dans Schaerbeek, elle a multiplié le nombre de radars. Les contrôles ont augmenté de 100% entre 2017 et 2018. Cette augmentation va se poursuivre en 2019. En 2018, la Zone de police a contrôlé plus de 10 millions de véhicules ! Et pour les 6 premiers mois de 2019, près de 18.000 véhicules ont été sanctionnés pour vitesse non adaptée.

La police se concentre aussi sur les "pirates de la route" qui font des rodéos sur la voie publique.

Les amendes et les peines vont tomber et seront sévères pour ces dangers publics. Les stationnements dangereux sont aussi dans l'œil du cyclone. Durant les six premiers mois de 2019, plus de 10.000 véhicules ont été signalés en stationnement dangereux.

SÉCURISER LE TRAJET DES ÉLÈVES

Au niveau de la prévention, les actions de la commune ne manquent pas. De nouveaux Gardiens de la paix prêteront main forte à leurs collègues à partir du 1^{er} septembre aux abords des écoles, afin de sécuriser les trajets des écoliers.

Mais l'ensemble des acteurs et des experts de la sécurité routière sont unanimes sur la question : prévention, zone 30, casse-vitesse, radars, aménagements urbains... Chacun de ces éléments a son importance. Mais outre la chance et le hasard, l'élément essentiel pour la sécurité routière reste l'état d'esprit et le comportement des usagers eux-mêmes.

10 MILLIONS

En 2018, la Zone de police Bruxelles-Nord a contrôlé plus de 10 millions de véhicules.

Un policier devant chaque école à la rentrée



La sécurité routière constitue une priorité pour la Zone de police de Bruxelles-Nord. À travers des actions préventives et répressives, la Zone travaille à rendre les routes plus sûres, tant pour les conducteurs que pour les piétons et les cyclistes. Ces actions visent à restaurer un sentiment de sécurité auprès de ses riverains. Pour la rentrée scolaire, les policiers se mobilisent devant les écoles.

Pour la 5^e année consécutive, la Zone de police organise l'action "Un policier devant chaque école", le 1^{er} jour de la rentrée scolaire. Cette action consiste à placer un policier devant les écoles maternelles et primaires de Schaerbeek.

La rentrée scolaire est un jour spécial pour chaque enfant, mais aussi pour leurs parents. Trop souvent encore, les parents stationnent en double file, traversent hors des passages pour piétons, débarquent des enfants dans des endroits inadaptés... Ces comportements mettent en danger les autres enfants et parents qui arrivent à l'école.

Le projet, qui mobilise l'ensemble du corps de police, vise à accompagner cette rentrée et assurer son déroulement dans de bonnes conditions. Les policiers sensibiliseront les enfants et les parents aux dangers des comportements anodins ou imprudents, qui peuvent déboucher sur des conséquences dramatiques.

Acties en controles nemen toe

De laatste tijd zijn er in Schaarbeek te veel verkeersongevallen met lichamelijk letsel geweest. De Politiezone Brussel-Noord (Schaarbeek – Sint-Joost – Evere) en de gemeente Schaarbeek werken samen om onze straten veiliger te maken. Er zijn veel maatregelen genomen en de acties worden voortgezet.

Elk ongeval is er een te veel. De pers springt hier snel op en de burgers, bijvoorbeeld de vzw "1030/0 (doden)", mobiliseren zich - en ze hebben gelijk! Hoewel dit ten onrechte het gevoel geeft dat onze gemeente bijzonder gevaarlijk is, draagt de mobilisatie van de burgers vooral bij tot de bewustwording van alle weggebruikers: automobilisten, voetgangers, fietsers, gebruikers van nieuwe alternatieve middelen (steps...). Die bewustwording is de sleutel tot de veiligheid, want eerst moet ons gedrag veranderen.

DE STRAAT IS GEEN RECHTELOZE ZONE

In de allereerste plaats moeten de 30 km/u-zones gerespecteerd worden. De politie drijft de snelheidscontroles in Schaarbeek op en heeft het aantal radars uitgebreid. Tussen 2017 en 2018 zijn de controles met 100% gestegen. Die trend zal zich voortzetten in 2019. In 2018 controleerde de Politiezone meer dan 10 miljoen voertuigen! En tijdens de eerste 6 maanden van 2019 werden bijna 18.000 voertuigen beboet wegens onaangepaste snelheid.

De politie concentreert zich ook op de "wegpiraten" die rodeo's houden op de openbare weg. Boetes en straffen zullen volgen en dit gevaar voor de maatschappij zal streng worden aangepakt. Ook parkeren op gevaarlijke plaatsen is een doorn in het oog. In de eerste zes maanden van 2019 werden meer dan 10.000 voertuigen opgemerkt die gevaarlijk geparkeerd stonden.

HET TRAJECT VAN DE LEERLINGEN BEVEILIGEN

Op het vlak van preventie is er geen gebrek aan acties van de gemeente. Nieuwe Gemeenschapswachten zullen hun collega's vanaf 1 september bijstaan

in de buurt van de scholen, om de trajecten van de scholieren zo veiliger te maken.

Maar alle actoren en experts op het gebied van verkeersveiligheid zijn het erover eens: preventie, zone 30, snelheidsremmers, flitspalen, stadsplanning... Elk van deze elementen is belangrijk. Maar naast geluk en toeval blijft het essentiële element voor de

verkeersveiligheid de gemoedstoestand en het gedrag van de weggebruikers zelf.

10 MILJOEN

In 2018 controleerde de Politiezone meer dan 10 miljoen voertuigen.



VERKEERSONGEVALLEN IN ENKELE CIJFERS

De Schaarbeekse wegen zijn niet gevaarlijker dan elders

Volgens de cijfers van het Vias institute (ex-BIVV, Belgisch Instituut voor de Verkeersveiligheid) bedraagt het aantal ongevallen met lichamelijk letsel in het Brussels Gewest 3,2 promille. In de Zone Brussel-Noord daalt dit cijfer tot 2,5 promille, d.i. 23 procent minder dan het gewestelijke gemiddelde. Het Schaarbeekse gemiddelde ligt ook onder dat van de grote Waalse en Vlaamse steden. Bovendien zijn de ongevallen met lichamelijk letsel op het Schaarbeekse grondgebied met 14% gedaald in vergelijking met dezelfde periode vorig jaar.

Een politieagent aan elke school op de eerste schooldag

Verkeersveiligheid is een prioriteit voor de Politiezone Brussel-Noord. Door middel van preventieve en repressieve acties wil de Zone onze wegen veiliger maken, zowel voor bestuurders als voor zwakke weggebruikers. Doel van deze acties is het veiligheidsgevoel te herstellen bij de buurtbewoners. Op de eerste schooldag zal de politie postvatten aan de scholen.



Voor het 5^{de} jaar op rij organiseert de Politiezone de actie "Een politieagent aan elke school", op de 1^{ste} dag van het nieuwe schooljaar. Bij deze actie zal er aan elke kleuterschool en lagere school van Schaarbeek een politieagent staan.

De eerste schooldag is een bijzondere dag voor elk kind, maar ook voor de ouders. Nog al te vaak parkeren de ouders dubbel, steken ze over naast de zebapaden, laten ze hun kinderen uitstappen op ongepaste plaatsen... Dergelijk gedrag brengt de andere kinderen en ouders in gevaar die naar school komen.

Dit project, waarbij het voltallige politiekorps wordt ingezet, is bedoeld om de eerste schooldag in goede banen te leiden en vlot te laten verlopen. De politieagenten zullen de kinderen en ouders sensibiliseren rond de gevaren van onoplettend of onvoorzichtig gedrag, dat dramatische gevolgen kan hebben.

Les Journées du Patrimoine à Schaerbeek

Les 14 et 15 septembre - Un lieu pour l'art

Pour son édition 2019, les Journées du Patrimoine auront pour thème « Un lieu pour l'art ». Ce thème valorisera les ateliers d'artistes "historiques", les théâtres, les collections d'art... Outre les lieux à visiter, de nombreuses activités gratuites seront proposées, à Schaerbeek notamment.

De nombreuses peintures et autres œuvres décorent la Maison des Arts. A découvrir lors des Journées du Patrimoine.



Tal van schilderijen en andere kunstwerken sieren het Kunsthuis. Te ontdekken tijdens de Open Monumentendagen.

Ne ratez surtout pas les activités schaerbeekaises des Journées du Patrimoine. Venez en famille découvrir joyeusement l'Hôtel communal. Exceptionnellement, l'ancien atelier du peintre Ruytinx et les Halles de Schaerbeek seront ouverts avec en apothéose un spectacle de funambules samedi à 17h dans la grande halle. Découvrez aussi la nouvelle exposition de la Maison des Arts.

Programme à Schaerbeek

1. MAISON DES ARTS + Exposition Who are you?

Chaussée de Haecht 147

Visites guidées

Sam et dim - 10h-18h

Récemment restaurée, la maison accueille une exposition faisant dialoguer la collection communale (Toulouse-Lautrec, Jef Lambeaux, G. Devreese...) et des œuvres contemporaines autour de la thématique du portrait.

2. HÔTEL COMMUNAL

Sam et dim - 14h-18h

Animations pour tous les âges avec la complicité de Patrimoine à Roulettes : 6 ateliers/visites pour une découverte tout en douceur, couleurs et amusements. Schaerbeek a acquis au fil du temps une collection de 1.700 peintures, sculp-

tures, dessins ou gravures. Les plus belles décorent les cabinets du Bourgmestre et des Echevins.

3. ATELIER VOGLER

Rue Vogler 17A

Sam et dim - 13h-18h

Divers artistes ont résidé dans l'ancien atelier du peintre Ruytinx, entre autres Oswald Poreau, Yvonne dite Vonnot Viollet et le peintre Maurice Leclercq.

4. HALLES DE SCHAERBEEK

Rue Royale Sainte-Marie 22a

Visites guidées

Sam et dim - 10h-18h

L'ancien marché couvert est aujourd'hui un pôle culturel de premier plan. Pour lancer la nouvelle saison, Les Halles proposent le samedi à 17h un incroyable spectacle de funambule, par Les Filles du Renard pale.

5. EXPO : PHOTOGRAPHIES DES MAISONS-ATELIERS D'ARTISTES

Avenue L. Bertrand 43

Sam et dim - 11h-18h

De solides liens d'amitié et parfois familiaux rapprochaient architectes et artistes, dont plusieurs se sont installés à Schaerbeek.

6. LES PROMENADES GUIDÉES

De nombreuses promenades guidées proposées par les associations Pro Velo, ARAU et Arkadia.

Infos :

Cabinet de l'Echevin du Patrimoine,

Frédéric Nimal

☎ 02/240 34 82

Horaires des visites sur :

👉 www.patrimoine.brussels

Une brochure est également disponible à l'Hôtel communal.

L'ancien marché couvert des Halles de Schaerbeek est aujourd'hui un pôle culturel de premier plan.



ERFGOED

De Open Monumentendagen in Schaerbeek

14 en 15 september - Een plaats voor kunst

Voor editie 2019 hebben de Open Monumentendagen als thema "Een plaats voor kunst". Dit thema zal de "historische" ateliers van kunstenaars, theaters, kunstcollecties... in de kijker zetten. Naast de te bezoeken plaatsen zullen er tal van gratis activiteiten zijn, met name in Schaerbeek.

Les plus belles peintures de la collection communale de Schaerbeek décorent les cabinets du Bourgmestre et des Echevins. © ARCHistory



De mooiste schilderijen uit de gemeentelijke collectie van Schaerbeek sieren de kabinetten van de Burgemeester en Schepenen.

Mis vooral de Schaerbeekse activiteiten voor de Open Monumentendagen niet. Kom gezellig met het hele gezin het Gemeentehuis ontdekken. Het voormalige atelier van de schilder Ruytinx en de Hallen van Schaerbeek zullen uitzonderlijk geopend zijn, met als apothéose een koorddansshow op zaterdag om 17u in de grote zaal. Ontdek ook de nieuwe tentoonstelling in het Kunsthuis.

Programma in Schaerbeek

1. KUNSTHUIS + Tentoonstelling Who are you?

Haachtsesteenweg 147

Geleide bezoeken zat & zon - 10u-18u

In het onlangs gerestaureerde huis wordt een tentoonstelling gehouden waarbij de gemeentelijke collectie (Toulouse-Lautrec, Jef Lambeaux, G. Devreese...) en hedendaagse werken een dialoog aangaan rond het thema portret.

2. GEMEENTEHUIS

Zat & zon - 14u-18u

Animate voor alle leeftijden met medewerking van Patrimoine à Roulettes: 6 workshops/bezoeken om alles op een rustige, gezellige en amusante manier te ontdekken. In de loop der jaren heeft Schaerbeek een collectie van 1.700 schilderijen, beeldhouwwerken, tekeningen of etsen verzameld. De mooiste exemplaren sieren de kabinetten van de Burgemeester en Schepenen.

3. ATELIER VOGLER

Voglerstraat 17A

Zat en zon - 13u-18u

Diverse kunstenaars hebben in het voormalige atelier van de schilder Ruytinx verbleven, onder andere Oswald Poreau, Yvonne Vonnot-Viollet en de schilder Maurice Leclercq.

4. HALLEN VAN SCHAARBEEK

Koninklijke Sinte-Mariastraat 22a

Geleide bezoeken

Zat en zon - 10u-18u

De oude overdekte markt is vandaag een prominent cultureel centrum. Om het nieuwe seizoen te lanceren, stellen de Hallen op zaterdag om 17u een ongelooflijke koorddansshow voor, door de "Filles du Renard Pâle".

5. EXPO: FOTO'S VAN DE HUISATELIERS VAN KUNSTENAARS

Louis Bertrandlaan 43

Zat en zon - 11u-18u

Sterke vriendschaps- en soms familiebanden brachten architecten en kunstenaars dicht bij elkaar, van wie verscheidene zich in Schaerbeek vestigden.

6. GELEIDE WANDELINGEN

Tal van geleide wandelingen, georganiseerd door de verenigingen Pro Velo, ARAU en Arkadia.

Info:

Kabinet van de Schepen voor Erfgoed, Frédéric Nimal

☎ 02/240 34 82

Bezoekuren op:

👉 www.erfgoed.brussels

Een brochure is ook te verkrijgen in het Gemeentehuis.



SEPTEMBRE, C'EST AUSSI LA RENTRÉE POUR NOS ATELIERS

Lieux privilégiés de formation et de création, nos stages et ateliers attirent chaque année de plus en plus de participants. L'une des raisons de ce succès : la variété des disciplines représentées.

Partager ses coups de cœur littéraires et découvrir d'autres genres, concrétiser ses propres projets d'écriture, trouver la zénitude dans l'encre de chine et la maîtrise de l'écriture japonaise... Amateur de couleurs, de crayons, de dessins ? Ou plutôt de pincesaux et d'art contemporain ? Besoin de vous défouler en chantant ou en vous déhanchant sur des rythmes entraînants ? Ce ne sont là que quelques exemples parmi les multiples matières auxquelles vous pourrez vous initier. Quel que soit votre niveau ou votre âge, elles vous permettront de vous exprimer en toute liberté et sans contrainte. Dans les ateliers, vous ferez aussi de belles rencontres et partagerez des moments conviviaux, entre participants et avec des artistes confirmés.

Stages

PARMI LES NOMBREUX STAGES ET ATELIERS...

PAR LES BIBLIOTHÈQUES

- > **Club de lecture.** Partage, découverte de l'autre et des genres littéraires. Un mardi soir par mois de 20h à 22h, du 17 septembre au 16 juin. Bibliothèque Sésame. Gratuit sur inscription.
Infos : veroniquecamus@gmail.com
- > **Calligraphie japonaise.** Les samedis de 10h à 11h30 : 7-14-28 septembre, 5-19-26 octobre, 9-16-30 novembre et 7-14-21 décembre. Bibliothèque Sésame. PAF : 149 € Réservation indispensable.
Infos : Satoru Toma ☎ 0486/90 51 37
satorutoma@gmail.com
- > **Ateliers d'écriture "Expérimenter l'art du récit"** Les samedis de 13h30 à 16h30h. Bibliothèque Mille et Une Pages
1^{er} cycle : 19-26 octobre, 9-16-30 novembre, décembre, 11-18 et 25 janvier.
PAF : 150 € par cycle / Réservation indispensable
Infos : Daniel Simon ☎ 0477/76 36 22
daniel.simon@skynet.be

PAR LE CENTRE CULTUREL

- > **Chorale.** Les lundis de 20h30 à 22h. Reprise le 2 septembre.
- > **Hip-hop.** Les mercredis de 19h30 à 20h30. Reprise le 11 septembre.
- > **Une nouveauté ! Le « Zentangle ».** Créez de superbes dessins à l'aide de motifs structurés. Les jeudis de 10h à 12h, dès le 26 septembre. Chaussée de Haecht n°300

Et pour les enfants :

- > **BD-manga.** Les mercredis de 14h à 15h30 dès 8 ans. Reprise le 18 septembre.
- > **Arts plastiques.** Les samedis de 10h à 11h30 dès 5 ans. Reprise le 21 septembre.
- > **Hip-hop.** Les samedis à 10h (3,5 à 6 ans), 11h (7 à 12 ans) et 12h (+ 12 ans) Reprise le 14 septembre.

Infos : www.culture1030.be

PAR LE SERVICE CULTURE

- > **Art XXI.** Atelier d'art contemporain de dessin et de peinture (stages durant les congés scolaires). Maison des Arts
Infos : Jacques Richard
☎ 02/735 69 52
✉ info@art21.be
🖱 www.art21.be
- > **L'Atelier Betty Scutenaire.** Atelier peinture avec pour fil conducteur la recherche des couleurs sans schéma absolu. Attention ! Dès septembre 2019, l'Atelier aura lieu au n°45 de l'avenue Colonel Picquart.
Infos :
✉ buchmann.sabine@gmail.com

RETROUVEZ L'ENSEMBLE DU PROGRAMME SUR
🖱 www.1030.be/culture

Événement

OUVRONS LA SAISON CULTURELLE 2019-2020

Dimanche 25 août, de 14h à 19h – Parc Josaphat

Rendez-vous à l'Enclos des ânes du parc Josaphat pour lancer la saison culturelle 2019-2020.

Dans le cadre de THE PARK TO BE, une après-midi de contes, de patrimoine et de jeux en bois, en famille ou entre amis : les jeux, les histoires et les ateliers créatifs plairont autant aux grands qu'aux petits ! Et pour ceux qui cherchent un peu de répit, bienvenue à notre espace lounge. Une belle manière de découvrir la programmation culturelle 2019-2020 du service de la Culture, des Bibliothèques, du Centre Culturel et du service Patrimoine/Tourisme.



PROGRAMME

- > **De 13h à 19h : Stand info et espace lounge**
Thé glacé offert l'après-midi.
- > **A 14h et à 16h : Magic Kermesse**
Théâtre d'ombres avec accompagnement musical en direct sous chapiteau à partir de 5 ans.
🖱 www.theatredunombrille.be
- > **De 14h à 18h**
 - **Bibliocyclette** - Vélo qui transporte des livres pour enfants et des histoires animées par deux comédiennes (bilingue, 3X dans l'après-midi).
 - **Machine à créer** - Ateliers créatifs sur la thématique du portrait en lien avec la nouvelle expo de la Maison des Arts "Who are you".
 - **Ateliers Maderas** de Musique Mosaïque.
- > **De 14h à 19h : Stand patrimoine** avec atelier de fabrication de badges.



Une bibliothèque pour enfants ambulante, accrochée au vélo d'une conteuse aventurière, souriante et dynamique : c'est le projet charmant et original de Melina, une jeune Bruxelloise amoureuse du théâtre, de la littérature et surtout de vélo.

Infos :
✉ info@culture1030.be
☎ 02/245 27 25
🖱 www.culture1030.be

Expositions

« UN, DEUX, TROIS, ENTREZ DANS LA RONDE... »

Jusqu'au 26 septembre - Bibliothèque Mille et une pages

Des apprenantes de l'asbl FEZA exposent leurs gravures réalisées lors d'ateliers axés sur les comptines, chansons et jeux de langage de leur enfance.

Après avoir fait un travail de restitution et de traduction, chaque apprenante a choisi une comptine ou une chanson et l'a illustrée par une gravure. Cette technique a pu être mise en pratique grâce au collectif d'artistes Razkas qui ont ouvert les portes de leur atelier aux participantes.

Ce projet s'inscrit dans le cycle annuel d'animations « Les femmes racontent et se racontent », initié par les bibliothèques de Schaerbeek, conçu et réalisé par l'asbl « L'arbre à sonnettes », en partenariat avec l'asbl FEZA.

Infos : Tout public
Entrée libre aux heures d'ouverture de la bibliothèque
www.mabiblio.be
02/240 32 80



« LIVRES ET LECTEURS EN LIBERTÉ » Photographies de Daniel Simon

Du 3 septembre au 19 octobre - Bibliothèque Sésame

Vernissage le samedi 14 septembre à 13h, rencontre littéraire à 13h45

En voiture, debout dans le métro, dans son lit ou aux toilettes, le dos bien calé ou le coussin sur le ventre, il existe autant de manières de lire que de lecteurs.

L'écrivain schaarbeekois Daniel Simon a photographié des lecteurs dans leur position favorite.

En lien avec l'exposition, une rencontre autour de son livre « Positions pour la lecture » (Éditions Couleur livres) sera proposée, en compagnie de l'auteur Kenan Görgün. Daniel Simon y pose un regard méditatif, parfois corrosif, souvent enchanté sur cette pratique fragile qui est de passer du temps à lire... Des articles, des notes, des réflexions au fil de ses expériences d'écrivain, d'animateur d'atelier d'écriture, de lecteur, de critique, d'éditeur...



Infos : Tout public
Entrée libre aux heures d'ouverture de la bibliothèque (sous réserve d'animations dans la salle)
www.mabiblio.be
www.je-suis-un-lieu-commun-journal-de-daniel-simon.com
02/240 43 70

« ART AVEC CLASSE » : Exposition des élèves de l'école communale Clair-Vivre d'Evere

Du jeudi 12 septembre au vendredi 4 octobre

« Dans notre classe, on peint des portraits de gueules cassées, défigurées. Du coup, c'est tellement horrible qu'on tient la photo à l'envers pour la peindre à l'encre noire sur notre feuille de dessin. On peint des fresques collectives. Chacun en reçoit un morceau, avec une vingtaine de carreaux qu'on doit recopier à la gouache noire et blanche. Alors, on doit faire les gris nous-mêmes. Souvent, ce sont des monstres de cinéma, de vieux films en noir et blanc. Quand ils sont finis, on ne sait pas vraiment si on les trouve beaux. En gros, on fait plein de trucs moches qui deviennent beaux, mais il faut du temps. »

Une animation de peinture « Portraits à l'envers » sera proposée lors du vernissage.

Infos :
Entrée libre.
Vernissage le jeudi 12 septembre de 18h à 20h.
L'exposition est accessible du lundi au vendredi de 10h à 16h et lors de nos événements.
Organisateur : Centre Culturel
02/245 27 25
info@culture1030.be
www.culture1030.be



CONCOURS PHOTO « L'inaccessible Étoile »

Du 20 septembre au 6 décembre

Le Centre Culturel de Schaerbeek lance un concours de photographie dans le cadre du festival Citizen Lights.

Ce concours a pour objectif d'encourager les habitants à participer, à s'investir dans ce festival et de proposer leur vision de « L'inaccessible Étoile ». Ce concours est ouvert à tous les Schaerbeekois, aux associations et aux écoles. Une photo par participant sera acceptée.

Les photographies sélectionnées seront exposées au Centre Culturel durant tout le mois de février.

Que signifie pour vous l'inaccessible étoile ? Traduisez-le en image. L'inaccessible étoile peut être vue de manière poétique, littérale, humoristique, scientifique ou symbolique.

Règlement complet du concours :
www.culture1030.be

Infos : Organisateur : Centre Culturel
Envoyez votre dossier à l'adresse :
actionccs@culture1030.be
02/245 27 25
www.culture1030.be

Concours

LES 10 ANS DE SÉSAME

A vous de jouer!

La bibliothèque et la ludothèque Sésame fêtent cette année une décennie exceptionnelle de lectures, de musique, de jeux, d'animations et de rencontres.

A cette occasion, les bibliothécaires et ludothécaires ont eu envie de récompenser la fidélité de leurs usagers et vous offrent des livres et des jeux pour tous les âges et pour tous les goûts.

Pour participer, envoyez une photo qui représente votre lien à Sésame : votre endroit préféré, une animation qui vous a marqué, une découverte culturelle ou encore un jeu incontournable pour votre famille. Cette photo devra être envoyée entre le 1^{er} septembre et le 12 octobre via un lien que vous trouverez sur notre page facebook et sur notre site www.mabiblio.be.

Le jury sélectionnera un gagnant pour chacune des 5 catégories d'âge. Si vous en faites partie, vous serez invité à venir chercher votre prix le samedi 12 octobre lors de la Fête d'anniversaire.



WHO ARE YOU?

Du 14 septembre au 1^{er} décembre - Maison des Arts

Une exposition autour de la thématique du portrait : des œuvres contemporaines voisinent avec des œuvres de la collection communale.

ARTISTES :

Michel Auder, Hans Op de Beeck, Evelyne de Behr (installations *in situ*), David Bestué, Dirk Braeckman, Tom Callemijn, Juan Cañizares (installation *in situ*), David Claerbout, Maria Degreuve, Maen Florin, Bernard Gigounon-Lou Emanuelli, Pierre Gerard, Stephan Goldrajch, Sophie Kuijken, Pierre Liebaert, Maxence Mathieu, Bernard Plossu, Giancarlo Romeo.

ŒUVRES DE LA COLLECTION COMMUNALE :

Godefroid Devreese, Georges Fichet, Charles Goethals, Fritz Hickmann, Josse Impens, Adèle Kindt, Jef Lambeaux, Edouard Meyer, Herman Richir, Charles de Riemaeker, Henri de Toulouse-Lautrec...

La Maison des Arts a confié la mission de poser un regard inédit sur la collection communale de Schaerbeek à l'artiste et fondatrice de la biennale d'Enghien, Myriam Louyest. Elle a choisi les œuvres comme on décide intuitivement de parler à une personne plutôt qu'à une autre. S'adresser à elle et lui demander : Qui êtes-vous ? Qui es-tu ?



Les œuvres patrimoniales voisinent avec des œuvres contemporaines empruntées pour l'occasion ou parfois réalisées spécifiquement pour le lieu : sculptures, peintures, gravures, photographies, vidéos, installations...

A chaque pièce de la maison sa thématique : dans le hall, deux grands portraits royaux du photographe Dirk Braeckman vous accueillent. Ensuite se déclinent le portrait de groupe, la photo de classe (œuvre hypnotique du vidéaste David Claerbout) ou encore l'autoportrait (deux créations de Juan Cañizares et Evelyne de Behr).

Deux salles sont consacrées au portrait d'enfant. L'exposition amène le visiteur à comparer, confronter les disciplines, les approches autour de ce thème. Le portrait n'étant plus seulement la représentation fidèle d'une personne, il en interroge le sens. Réel ou imaginaire. Officiel ou intime. Portrait de l'autre et portrait de soi. Tous nous confrontent à nous-même.

Infos : Vernissage 13 septembre de 18h > 21h

Maison des Arts - Chaussée de Haecht 147

☎ 02/240 34 99

👉 www.lamaisondesarts.be ✉ info@lamaisondesarts.be

📘 [maisondesarts1030](https://www.facebook.com/maisondesarts1030) 📺 [lamaisondesarts1030](https://www.youtube.com/channel/UCk1m1m1m1m1m1m1m1m1m1m1)

Gratuit - Du mardi au vendredi de 10h > 17h - Week-end 11h > 18h
Catalogue 3€

Lunch à l'Estaminet : du lundi au vendredi de 12h > 15h
+ brunch les 27 octobre et 24 novembre



© Pierre Liebaert ; © Giancarlo Romeo ; © Sophie Kuijken

ACTIVITÉS AUTOUR DE L'EXPOSITION :

JOURNÉES DU PATRIMOINE (voir p. 6)

Un lieu pour l'art
14-15 septembre

Visites guidées gratuites (FR/NL) - 10h > 18h

👉 www.patrimoine.brussels

ATELIERS AUTOportrait (FR)

> Avec Juan Cañizares :

En partant des éléments de la vie quotidienne, vous construirez votre portrait.
Les 1, 15 et 22 octobre / 9h30 > 12h

> Avec Evelyne de Behr :

Apprendre à observer les visages, les objets, les matières et faire émerger son propre univers.
Les 12, 19 et 6 novembre / 9h30 > 12h
15€ pour 3 ateliers - max 15 pers.

VISITES GUIDÉES

1. Le jeudi, follow me ! (FR) 12:30 > 13:30

Suivez nos guides tous les jeudis pour une visite interactive. Gratuit.

2. Visite en duo avec la commissaire (FR)

Myriam Louyest avec Christophe Veys, auteur des textes, vous guident dans l'exposition.
Les 26 octobre et 30 novembre à 15h. 5€

3. Pour les écoles et associations (FR/NL)

Visite guidée 1h + ateliers d'art plastique 1h
> « Autoportrait trait pour trait ! »
8 ans+ / Dessin et peinture
> « Qui es-tu ? Un portrait en matières... »
6 ans+ / Dessin et collages
Du mardi au vendredi 10h > 16h30
+ les mercredis 14h30 > 16h30. 2€

DIMANCHE EN FAMILLE (FR)

Une après-midi ludique et interactive !

Visite 15h > 16h + atelier 16h > 17h

Les 22 septembre, 6 et 20 octobre, 10 et 24 novembre.

5€ / gratuit pour les moins de 6 ans + coin bébé pour les tout-petits.

STAGE D'AUTOMNE « MOI, TOI, LUI » (FR)

Un stage autour du portrait, en lien avec l'exposition.

Du miroir au calque, du dessin au collage, de soi à l'autre.

6 > 12 ans. Du 28 au 31 octobre.

9h > 16h (garderie gratuite à partir de 8h jusqu'à 17h).

60€ pour les Schaerbeekois, 75€ pour les non-Schaerbeekois
(-10€ pour les enfants d'une même fratrie)

Réservation :

✉ info@lamaisondesarts.be

☎ 02/240 34 99

DIMANCHES CONTÉS : « R-O-B-O-T », une création de Racagnac productions

Dimanche 15 septembre à 14h et 16h
Centre Culturel

R-O-B-O-T, naufragé de l'espace ayant atterri sur une terre inconnue, découvre, inspecte et organise sa survie autour des débris de son épave. Mais est-il vraiment seul ? Comment arrivera-t-il à surmonter ses peurs et ses angoisses ?

Cette planète étrange et ses occupants mystérieux réservent bien des mystères...

R-O-B-O-T est un space-opéra de poche, fait de musique et de marionnettes, où vieux synthés, saladiers, raclettes, lampes de poches et jeux électroniques se mélangent dans un tourbillon futuriste pour créer un univers de science-fiction inédit.

Panic sur la Planète ! Jamais l'espace n'aura été aussi brinquebalant !



Infos : Durée : 45 minutes

Spectacle pour enfants à partir de 5 ans.

Entrée : 2€/réservation souhaitée

Organisateur : Centre Culturel

☎ 02/245 27 25

✉ info@culture1030.be

👉 www.culture1030.be

BÉBÉ ET BAMBIN SOURD BOUQUINENT

Les dimanches 1^{er} septembre - 6 octobre
17 novembre - 1^{er} décembre
à 10h30 ou 11h15
Bibliothèque Sésame

Maman, papa, grand-mère, grand-père, amis des tout-petits, venez écouter, regarder les histoires racontées et signées...

Infos : De 0 à 4 ans. Gratuit !

Organisateur : Bibliothèque Sésame

☎ 02/240 43 70

👉 www.mabiblio.be

Sur réservation par téléphone

ou via le blog des bibliothèques

(activité : Bébé bouquine).

Inscription pour une seule séance.



Cinéma

CINÉ CANAPÉ SPÉCIAL FÊTE DE LA FÉDÉRATION WALLONIE-BRUXELLES



Vendredi 27 septembre à partir de 18h30 - Centre Culturel

Projections gratuites dans le cadre de la fête de la Fédération Wallonie-Bruxelles.

18h30 : « LÉOPOLD, ROI DES BELGES »
par Mad Cat studio (47 min)

1830. Un prince allemand, dévoré par une tristesse inconsolable, est choisi pour monter sur le trône d'une Belgique venant tout juste de naître. Ses qualités humaines sauveront le pays, mais son chagrin le détourne de son fils, héritier du trône. Cette histoire nous parle du manque d'amour et des dégâts irréparables qu'il engendre.

20h : « NOS BATAILLES »
par Guillaume Senez (1h38)

Olivier se démène au sein de son entreprise pour combattre les injustices. Mais du jour au lendemain, quand sa femme quitte le domicile, il lui faut concilier éducation des enfants, vie de famille et activité professionnelle.

Infos :

Entrée libre - Réservation souhaitée

Organisateur : Centre Culturel

☎ 02/245 27 25

✉ info@culture1030.be

🖱 www.culture1030.be



CINE CARAVAN : Le cinéma au cœur des quartiers de Schaerbeek

Samedi 28 septembre de 16h à 23h20 - Square Riga

Inspiré du cinéma itinérant, « Ciné Caravan » installera cette année ses projecteurs au square Riga. Conçue avec les habitants, la Maison de Quartier d'Helmet et Babelmet, cette 3^e édition promet d'être encore plus riche, le service Culture néerlandophone étant aussi de la partie !

A 21h, projection en plein air de « *Il a déjà tes yeux* », film de Lucien Jean-Baptiste - 2017 (FR sous-titré NL). Un couple apprend que leur dossier d'adoption est enfin approuvé. Benjamin a six mois, il est blond aux yeux bleus et blanc. Eux... sont noirs ! Le début d'une aventure humaine hors du commun et pleine d'humour. Un film choisi avec le public de la Maison de Quartier d'Helmet.

De nombreuses animations gratuites pour tous de 16h à 21h :

- > **Réalisation d'un petit film** avec les enfants qui sera projeté sur le grand écran en première partie du film de la soirée (asbl Rhizomes)
- > **Création d'instruments de musique** à partir de fruits et légumes (Evolplay)
- > **Fresque collective** (artistes et public) sur le thème du cinéma (Orlando Kintero)
- > **Prenez-vous en photo** : une œuvre d'art géante percée de trous où afficher vos visages.
- > **De 18h15 à 21h, concert des groupes 'Sea Shark Minor' et 'Schaamteloze Pop'.**

Et bien sûr, de quoi boire et manger à prix abordables jusqu'à 23h avec Babelmet et Helmet Fourchet.

Infos : Gratuit / Gratis

Service de la Culture française :

☎ 02/240 34 99

✉ vweichselbaum@schaerbeek.be

Dienst Nederlandse Cultuur :

☎ 02/240 34 39

Inge Wauters

✉ iwauters@schaerbeek.be

🖱 www.1030.be/cinecaravan

A l'initiative de Sihame Haddioui, Echevine de la Culture française
Op initiatief van Adelheid Byttebier, Schepen van Nederlandse Cultuur
Dans le cadre de la fête de la Fédération Wallonie-Bruxelles,
avec le soutien de la COCOF



CINE CARAVAN: Bioscoop in het hart van Schaerbeek

Zaterdag 28 september van 16u tot 23u20 Rigasquare

Geïnspireerd door de reizende bioscoop, zal "Ciné Caravan" dit jaar neerstrijken op de Rigasquare. De lokale bevolking, het buurthuis Helmet, Babelmet en de gemeentelijke cultuurdiensten werkten samen voor dit gevuld programma.

Om 21u vertonen we "Il a déjà tes yeux" van Lucien Jean-Baptiste - 2017 (VO FR met NL ondertitels) in openlucht. Een tragi-komische film voor heel het gezin.

Voordien zijn er van 16u tot 21u doorlopend gratis activiteiten:

- > **Realisatie van een kortfilm** samen met kinderen die op groot scherm zal vertoond worden als voorprogramma (non profit organisatie Rhizomes)
- > **Maken van muziekinstrumenten** uit fruit en groenten (Evolplay)
- > **Collectieve fresco** (kunstenaars en publiek) rond het thema cinema (Orlando Kintero)
- > **Neem/zet jezelf op foto;**
- > **Van 18u15 tot 21u: twee jonge muziekbands: Schaamteloze Pop en Sea Shark Minor: ambiance verzekerd!**

En uiteraard worden er snacks en drankjes voorzien aan democratische prijzen! (Babelmet en Helmet Fourchet).

CONTACTS

ECHEVINAT DE LA CULTURE FRANÇAISE

Hôtel communal de Schaerbeek
Place Colignon
02/244 71 36

Service Culture Fr Maison des Arts

Chaussée de Haecht, 147

☎ 02/240 34 99

✉ culture@schaerbeek.be

🖱 www.1030.be/culture

www.lamaisondesarts.be

Bibliothèques

🖱 www.mabiblio.be

> Sésame Bibliothèque Interactive

Complexe Kinetix

Boulevard Lambert, 200

☎ 02/240 43 70

> Thomas Owen

Avenue de Roodebeek, 111

☎ 02/735 73 56

> Mille et Une Pages

Place de la Reine, 1

☎ 02/240 32 80

Centre Culturel de Schaerbeek

Rue de Locht, 91-93

☎ 02/245 27 25

✉ info@culture1030.be

🖱 www.culture1030.be

SCHAARBEEK



SCHAARBEEK

Les festivités de septembre

Quel été magnifique et ce n'est pas fini ! Depuis 15 ans, l'évènement Boem Patat Josaphat reste une valeur sûre. Installés sur une couverture de pique-nique, venez profiter des spectaculaires numéros de cirque et d'une ambiance festive. La bibliothèque se renouvelle également : elle propose chaque mois des activités accessibles aux enfants et aux jeunes. Avec Schaarbeekvoix, nous voulons lancer un tout nouvel engouement. Vous souhaitez vous joindre à nous ? Cela se passe le 12 septembre !



Des souvenirs joyeux et festifs de l'Apero en Zo du 4 juillet dernier. Feestelijke herinnering aan de Apero en Zo van 4 juli.

Feest in september!

De zomer was heerlijk, en we gaan zo nog even door. Boem Patat Josaphat is 15 jaar lang een vaste waarde met spectaculaire circusacts en gezelligheid op een picknickdekentje, maar zorgt telkens voor een frisse toets. U doet toch mee aan de taartenbakwedstrijd?! Ook de bibliotheek vernieuwt verder met elke maand toegankelijke kinder- en jeugdactiviteiten. Met Schaarbeekvoix creëren we stilltjes aan een nieuwe rage, kom gerust meedoen op 12 september!



BOEMPATAT JOSAPHAT JARIG

Zaterdag 7 september

Boempatat Josaphat viert zijn 15^{de} verjaardag. En geen verjaardag zonder taart, ah nee!

ZONDER BUFFET OOK CULINAIRE PRET

We starten dit jaar een uurtje later – om 13u – en voorzien geen gedeeld buffet. Dat betekent uiteraard niet dat er niet meer lekker gegeten wordt. U kan zelf een picknick meebrengen of een pizza bestellen bij Samen Voor Morgen (€ 5) zolang de voorraad strekt. Indien u het nog feestelijker ziet, kan u een picknickmand van 4 à 6 personen inclusief dekentje vooraf bestellen bij Josaphine's die sinds deze lente in de voormalige snoepkiosk huist. (vanaf € 40)

TWEDE EDITIE SCHAARBAKE OFF VERJAARDAGSTAART

Wij zorgen voor de kaarsen, maar roepen u – amateurbakkers – op om voor de taarten te zorgen. Schrijf u in voor de tweede editie van de Schaarbak Off (www.1030cultuur.be), bak een verjaardagstaart en ding mee naar een prachtige prijs! Elke deelnemer gaat met een kleine attentie naar huis. Wie liever taart eet dan bakt, is uiteraard ook welkom om na de beoordeling van de jury te komen proeven.

CHILLEN MET DE BILLEN EN DANSEN IN HET PARK

De allerkleinsten kunnen in de Baboes-tent met hun ouders bekomen van het feestgedruis. Hands Some Feet brengt een poëtische circusvoorstelling en Theater Savooi zorgt voor beschilderde snoeten, zotte kapsels en (nep)tattoos. Daarnaast zijn er ook Playboxen en massaspelen en een bijzondere DJ, die het geheel aan elkaar breidt met fijne melodietjes. En wij? Wij bestellen alvast de zon! Tot op Boempatat!

AGENDA SEPTEMBER www.1030cultuur.be	
Zaterdag 7/09	Boem Patat Josaphat
Donderdag 12/09	Seniorenuitschap Bokrijk
	Schaarbeekvoix, Novanois
Zondag 22/09	Bazaar op den Trottoir, Kriekelaar
Woensdag 25/09	Podcastatelier jongeren, bibliotheek
Zaterdag 28/09	Ciné-Caravane



SENIORENUITSCHAP Bokrijk en meer

Donderdag 12 september

We trekken we op jaarlijkse culturele seniorenuitschap naar Limburg. We starten in Bokrijk, waar u in de voormiddag kan kiezen uit 3 programmas'. De **Bruegelroute** doorheen Bokrijk, een tijdreis doorheen de jaren '60 in de permanente expo **De Sixties**, of het natuurschoon van Limburg ontdekken vanop de **fiets**. Na het driegangenmenu trekken we naar Labiomista van kunstenaar Koen Vanmechelen. De bus vertrekt aan het gemeentehuis om 8.00 uur en we verwachten rond 19.00 uur terug te zijn.

Inschrijven tot 1 september.
www.1030cultuur.be 02 240 34 33



BIBLIOTHEEK - Verfrissend literair najaar op komst

Verwacht in de bibliotheek van Schaarbeek op veel vlakken een nieuwe start. We verwelkomen een nieuwe collega en we wuiven Irène uit die niet alleen een bekend gezicht was, maar ook de sterke schouders onder het dagelijkse reilen en zeilen van de bibliotheek. Een nieuwe bibliotheekraad buigt zich mee over de toekomst van de bibliotheek. We maken van dit moment gebruik om ook jouw mening te vragen via een enquête op onze website of in de bib zelf.

Er staan ook verschillende nieuwe projecten klaar aan de springplank. Voor kinderen en jongeren wordt er een nieuwe atelierwerking gelanceerd met als rode draad reizen in ruimte en tijd. Voor volwassenen zoeken we naar nieuwe vormen van ontmoeting met auteurs en literatuur onder de noemer 'Soep met lettertjes', 'Sprakwater' of 'Borreluur'.

En kom zeker naar onze boekenverkoop. Meer dan 5000 afgevoerde boeken, strips, dvd's en cd's zullen vanaf maandag 2 september verkocht worden aan heel lage prijzen.

Samen zingen tijdens SCHAARBEEKVOIX

Donderdag 12 september

Kom de stress van die eerste werk- en schoolweken wegzingen tijdens SCHAARBEEKVOIX op donderdag 12/9 van 20u30 – 22u in de Novanois, Vleugelsstraat 3 in Schaarbeek. De bar is open vanaf 19u om uw keel vooraf te smeren. We zingen samen een rits covers in verschillende genres en talen met live muzikale begeleiding. U krijgt de songteksten ter plekke. U hoeft niet toonvast te zijn. Als er maar ambiance is!

Join [f](#) Schaarbeekvoix voor meer uitleg en teasers!



Chanter ensemble pendant SCHAARBEEKVOIX

Jeudi 12 septembre

Venez vous débarrasser du stress de la rentrée en chantant lors de SCHAARBEEKVOIX, qui se tiendra le jeudi 12 septembre de 20h30 à 22h au Novanois, rue des Ailes n°3 à Schaarbeek. Le bar ouvre à partir de 19h pour ceux qui souhaitent se rafraîchir avant de fredonner. Nous chanterons ensemble toute une série de reprises de différents styles et dans plusieurs langues, avec accompagnement musical en direct. Vous recevrez les paroles des chansons sur place. Si vous chantez faux, ne vous en faites pas ! Tant qu'il y a de l'ambiance.

Rejoignez [f](#) Schaarbeekvoix pour plus d'informations.

CONTACT

DIENST NEDERLANDSE CULTUUR

Vifquinststraat 2
nederlandse.cultuur@schaarbeek.be
02/240 34 34

Nederlandstalige Bibliotheek

Lambermontlaan 224
schaarbeek@bibliotheek.be
02/245 32 90

www.1030cultuur.be

www.schaarbeek.bibliotheek.be
1030cultuur

Schaerbeek crée un Conseil consultatif du bien-être animal

Ce Conseil consultatif du bien-être de la personne animale réunira des citoyens schaarbeekois et des spécialistes de la cause animale. Il permettra de développer une politique bienveillante envers les animaux.

« **S**chaerbeek, commune pionnière en matière de bien-être animal, va encore élargir le cadre des actions menées jusqu'à présent. La défense des droits des animaux évolue depuis quelques années et nous aimerions aller encore plus loin avec ce Conseil », souligne Deborah Lorenzino, Echevine du Bien-être de la personne animale. Ce Conseil étudiera les besoins en matière de bien-être animal à Schaerbeek, il sensibilisera, informera et responsabilisera les Schaarbeekois concernant cette

question. Il luttera aussi contre la maltraitance animale et proposera de nouveaux projets en la matière. Le Collège des Bourgmestres et Echevins recevra ses avis et propositions.

La commune lance donc un appel à candidature auprès des vétérinaires et citoyens schaarbeekois pour constituer ce premier Conseil consultatif schaarbeekois. Il se composera de l'Echevine, de 5 experts en la matière, 2 vétérinaires et 12 citoyens impliqués dans la cause animale.

Vous souhaitez proposer votre candidature ?

Toutes les infos sont sur le site web de Schaerbeek:

www.1030.be/conseil-bien-etre-animal



© Depositphoto

DIERENWELZIJN

Schaerbeek richt een Adviesraad voor dierenwelzijn op

Deze Adviesraad voor dierenwelzijn zal Schaarbeekse burgers en specialisten in dierenrechten verenigen. Zo kan een diervriendelijk beleid worden uitgewerkt.

« **S**chaerbeek, een pionier op het gebied van dierenwelzijn, gaat haar tot dusver gevoerde acties nog uitbreiden. De verdediging van dierenrechten evolueert sinds enkele jaren; we zouden graag nog verder gaan met deze Raad, » benadrukt Deborah Lorenzino, Schepenen van Dierenwelzijn.

Deze Raad zal de behoeften op het gebied van dierenwelzijn in Schaerbeek bestuderen en zal de Schaarbekenaren hierrond sensibiliseren, informeren en responsabiliseren. Ook zal de raad dierenmishandeling bestrijden en nieuwe projecten op dit vlak voorstellen. Aan het College van Burgemeester en Schepenen zullen adviezen en voorstellen worden voorgelegd.

De gemeente roept Schaarbeekse burgers en dierenartsen dan ook op om zich kandidaat te stellen voor deze eerste Schaarbeekse Adviesraad. Die zal bestaan uit de Schepenen, 5 experts in deze materie, 2 dierenartsen en 12 burgers die bekommerd zijn om dierenrechten.

U wil uw kandidatuur indienen? Op de website van Schaerbeek vindt u alle info.

www.1030.be/nl/adviesraad-dierenwelzijn

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Combattre le changement climatique ? Lutter contre l'injustice sociale !

Le PS représente la solidarité et la réduction des inégalités. La lutte contre le changement climatique est aussi l'une de ses priorités. Les groupes vulnérables (les enfants, les pauvres, les personnes handicapées et nos âgés) sont ceux qui souffrent le plus des effets du changement climatique mettant leur santé, leur habitat, les moyens de subsistance et la sécurité d'existence en situation de risque.

Comme socialistes, la solidarité est pour nous un élément vital. Nous luttons pour l'égalité entre les Hommes, entre les peuples, entre les générations... Rien ne remet plus cet engagement en cause que le changement climatique. **La politique climatique est une partie intégrante de notre lutte contre les injustices sociales.** Nous sommes convaincus que c'est un objectif en soi et une forte incitation à innover dans le domaine des politiques publiques, **même au niveau local.** Il n'y a qu'à regarder les initiatives prises sur le terrain et montrant que les citoyens sont prêts à relever le défi. Il ne faut pas les trahir. Le Collège ne peut nous décevoir !

Les avantages d'une politique forte en la matière sont grands, la santé des gens s'améliorera. Moins d'émissions signifie moins de problèmes respiratoires, notamment pour les personnes âgées et les enfants, les plus faibles face aux températures extrêmes de cet été 2019. Une action, déjà à l'échelon local, sur le climat permet d'améliorer l'environnement et d'offrir des opportunités pour le progrès social, en améliorant santé et bien-être de tous et en réduisant les inégalités.

La majorité doit encore et toujours agir contre le réchauffement climatique **dans tous les quartiers de la Commune** et éliminer toutes les **injustices** qu'elle provoque.

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

A la mémoire d'Armand De Decker

Le 12 juin dernier, le ministre d'Etat Armand De Decker s'en est allé. Son enfance et sa jeunesse ont été profondément marquées par Schaerbeek, lui qui habitait rue de l'Est avec ses parents et qui, fréquentant l'athénée Fernand Blum, participa à la grande aventure du théâtre de l'esprit frappeur... C'est à son frère, Jacques, que nous donnons aujourd'hui la parole pour lui rendre un dernier hommage.

« *C'était un grand monsieur et c'était mon petit frère. Je l'ai vu sur la plage élever des châteaux. J'ai joué avec lui même aux jeux de la guerre qui allaient bien plus tard devenir son fardeau.*

Il était si gentil, un futur gentilhomme. Il le resterait trop, se refusant de voir sous les masques la ruse, ignorant que les hommes ne sont pas tous autant dévoués au devoir.

Je regrette qu'il ait découvert l'amertume sur sa fin de parcours, perdu ses illusions qui n'étaient pas chez lui des images de brume, mais de fiers objectifs, de vastes visions.

Hij heeft tot zijn verdriet moeten weten hoe trouw, begrip, vriendschap niet overheersend zijn maar dat andere krachten over de wereld heersen die jammer tot niets anders uitmonden dan pijn.

Armand, verfranse vorm van je voornaam Herman, je bent je hele leven een krijger willen blijven. Maar niet door de strijd gedreven, wel als man door vrede, dialoog en overstemming bezield.

Cela ne t'a valu, au déclin de ton ère, que déception, regret, sentiment d'abandon. Exil d'un mouvement qui libère mais qui en son noyau n'est rien qu'une prison.

Tu n'as pas eu la grâce d'être père, des enfants auraient pu relayer ta colère. Quant à notre maman, sache qu'elle t'attend. Demain, elle aurait pu célébrer ses cent ans. »

Tout est dit. Au revoir Armand.

Georges Verzin et Angelina Chan,
conseillers communaux, MR&CITOYENS

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

ManiFiesta va avoir 10 ans. Venez les fêter avec nous !

Les 21 et 22 septembre, venez avec nous à ManiFiesta, la fête de la solidarité qui rassemble des milliers de personnes à Bredene-sur-mer. Vous pourrez assister à un festival varié et familial : concerts, débats, foire aux livres et programme spécial pour les enfants et les jeunes.

Vous voulez refaire le monde avec nous ? Rendez-vous sur www.manifesta.be ou à la maison médicale la Clé (chaussée de Haecht 276) pour acheter vos places (15 € pour 1 jour, 25 € pour le week-end). Transport en bus gratuit au départ de Schaerbeek.



Kom op 21 en 22 september met ons mee naar ManiFiesta, het solidariteitsfeest dat duizenden mensen in Bredene samenbrengt. U kunt een gevarieerd en familiaal festival bijwonen: concerten, debatten, een boekenbeurs en een speciaal programma voor kinderen en jongeren. Zin om samen met ons een andere wereld te maken? Ga naar www.manifesta.be of kom naar de medische groepspraktijk de Sleutel (Haachtsesteenweg 276) om uw tickets te kopen (15 € voor 1 dag, 25 € voor het weekend). Gratis busvervoer vanuit Schaerbeek.

Contact : joellecrema@gmail.com ou 0472/80 71 59



En septembre, ne ménagez pas vos efforts

Le service Seniors vous propose un mois de septembre sportif !
En apothéose, participez à la 2^e édition des Olympiades des Seniors le vendredi 13 septembre.

Infos :
www.1030.be/olympiades-seniors

Tous les mardis, au centre Pater Baudry 1 :

- > 10h30 : Gymnastique douce
- > 14h : Danse country et jeux de société

Tous les mardis à la piscine Triton (Evere) :

- > 14h15 : Aquagym

Tous les mercredis :

- > 10h30 : Gymnastique douce à Pater Baudry 2
- > 14h-15h : Zumba pour tous les âges à Pater Baudry 1

Tous les vendredis (sauf le 13/09), à Pater Baudry 2 :

- > 10h30 : Yoga

- > **Centre Pater Baudry 1 :**
107, square Prévost-Delaunay
- > **Centre Pater Baudry 2 :**
1, square Apollo



© Depositphoto

L'AGENDA DU MOIS DE SEPTEMBRE

LUNDI 2	14:00	Karaoké à Pater Baudry 1
JEUDI 5	12:00	Repas festif barbecue et anniversaires à Pater Baudry 1
LUNDI 9	13:30	Lotto bingo à Pater Baudry 1
	14:00	Café Alzheimer à Pater Baudry 1
MARDI 10	13:30	Lotto bingo à Pater Baudry 2
JEUDI 12	12:00	Repas festif barbecue et anniversaires à Pater Baudry 2
VENDREDI 13		Olympiades des Seniors
LUNDI 16	10:00	Permanence informatique à Pater Baudry 1
	13:30	Sortie Cinéma
JEUDI 19	12:00	Repas festif à Pater Baudry 1
LUNDI 23	10:00	Permanence informatique à Pater Baudry 2
	14:00	Conférence d'intérêt général à Pater Baudry 1
MERCREDI 25	13:30	Balade verte accompagnée, départ à Pater Baudry 1
JEUDI 26	12:00	Repas festif à Pater Baudry 2
LUNDI 30	14:00	Quizz musical à Pater Baudry 2

Infos et contact : Service Seniors
02/240 33 63 ou 64
www.1030.be/agenda-seniors

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Félicitations à notre nouvelle Bourgmestre

Nous souhaitons adresser nos félicitations à Cécile Jodogne, nouvelle Bourgmestre faisant fonction suite à la désignation de Bernard Clerfayt comme Ministre au sein du gouvernement bruxellois.

Nous regrettons néanmoins que celle-ci ne soit pas Bourgmestre en titre mais uniquement faisant fonction, le Ministre Clerfayt ayant choisi de rester Bourgmestre en titre. A l'heure où les citoyens demandent de la clarté à leurs élus, c'est un choix curieux qui est posé là par un parti se faisant le chantre de la bonne gouvernance.

Nous souhaitons à notre nouvelle Bourgmestre beaucoup d'énergie et de motivation pour continuer à développer Schaerbeek. Les chantiers ne manquent pas et beaucoup ont malheureusement pris du retard, Monsieur Clerfayt et certains de ses collègues ayant été plus occupés ces 9 derniers mois par la campagne électorale régionale que par la gestion quotidienne de notre commune.

Le dossier de la sécurité routière doit notamment être pris à bras le corps : le cdH a finalement obtenu qu'un débat se tienne pour évaluer publiquement la politique mise en œuvre depuis un an lors du Conseil communal du 11 septembre.

La politique budgétaire de la Commune et du CPAS doit également être revue, les recettes prévues actuellement ne couvrant pas toutes les dépenses prévues et prévisibles au sein du CPAS. L'équilibre financier de Schaerbeek est fragile, la gestion financière doit être des plus rigoureuses !

Enfin, nous espérons que le changement de Bourgmestre sera l'opportunité de modifier certains comportements en vue d'une meilleure gouvernance : dépolitisation du Schaerbeek Info, présidence du Conseil communal exercée par une personne extérieure au Collège, plus grande participation citoyenne au Conseil communal...

Le cdH continuera à mener une opposition ferme mais constructive et à défendre les intérêts des schaarbeekois.es !



TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Une Schaerbeekoise au Gouvernement

Le 18 juillet, le nouveau gouvernement bruxellois a prêté serment. Parmi les membres de ce nouvel exécutif figure Barbara Trachte, forte de son résultat électoral et bénéficiant du large soutien des militant.e.s écologistes cette Schaerbeekoise de naissance occupera désormais le poste de secrétaire d'État à transition économique. Conformément aux règles internes d'Ecolo, elle quittera donc son rôle de conseillère communale pour se consacrer pleinement à sa nouvelle fonction et se mettre au service de l'ensemble des bruxellois.es. Cela signifie que Mamadou Bah, son suppléant, prêterait serment lors du prochain conseil communal.



Een Schaarbeekse in de Brusselse regering

Op 18 juli heeft de nieuwe Brusselse regering de eed afgelegd. In deze nieuwe bestuursploeg vinden we Barbara Trachte terug. Gesterkt door haar verkiezingsresultaat en de ruime steun van de groene militanten, zal deze geboren Schaarbeekse de functie opnemen van staatssecretaris bevoegd voor de economische transitie. Conform de interne regels van Ecolo zal ze haar mandaat van gemeenteraadslid neerleggen om zich volledig aan haar nieuwe functie te wijden en ten dienste te staan van alle Brusselaars. Haar opvolger Mamadou Bah zal de eed afleggen tijdens de volgende gemeenteraad.



TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Une équipe soudée qui travaille pour les Schaerbeekois

La Liste du Bourgmestre, aux commandes de notre magnifique commune depuis 20 ans, est une équipe solidaire et soudée, réunie autour du Bourgmestre nommé, Bernard Clerfayt. Elle est composée de femmes et d'hommes engagés, qui mettent leurs talents et compétences au service de la gestion de la commune pour améliorer la qualité de vie de Schaerbeekois.

Et Schaerbeek est devenue ce qu'elle est aujourd'hui, avec également un très solide engouement de la population et d'un très riche tissu associatif.

Ce travail continuera sous la houlette du Bourgmestre, devenu aujourd'hui Ministre de la Région bruxelloise, et sous la conduite quotidienne de Cécile Jodogne. D'autres aménagements pourraient encore avoir lieu dans le Collège.

Ce qui est important pour les habitants, c'est de savoir que le même projet politique sera poursuivi : à savoir celui du renouveau, de la reconquête des fonctions urbaines de la commune et de l'attractivité de tous les quartiers. Avec le même esprit, la même rigueur et le même enthousiasme.

En priorité, nous devons encore améliorer la sécurité et la propreté publique, le bon aménagement et la convivialité de l'espace public partagé, les services de proximité et de qualité aux habitants (crèches, écoles, sports, culture) et une attention identique à tous les Schaerbeekois sans discrimination et dans le respect de chacun, de ses valeurs, de son origine.

Toutes ces ambitions ne se feront que si l'on maintient une gestion saine, rigoureuse, efficace et transparente.



De nouvelles normes pour les citernes à mazout

Saviez-vous que le mazout serait responsable de près de la moitié de la pollution du sol à Bruxelles ? Depuis peu, il existe de nouvelles normes en matière de cuves à mazout afin de mieux manœuvrer l'utilisation de ce combustible. Suivez le guide !

Les propriétaires de citernes à mazout doivent les déclarer à la commune. Elles doivent aussi passer un test d'étanchéité par un expert, qui délivrera une attestation de conformité (à remettre à la commune). Si votre cuve ne répond pas aux normes, elle sera mise hors service. Dorénavant, il existe de nouvelles normes. Les citernes à mazout enfouies doivent posséder tous ces dispositifs de sécurité :

- > Une protection cathodique
- > Une double paroi/une paroi doublée
- > Un système permanent de détection des fuites
- > Un système anti-débordement
- > Une tuyauterie d'évent

Ces dispositifs seront obligatoires à partir du 27 août 2021 pour tous les réservoirs de maximum 10.000 litres ou du 27 août 2023 pour les réservoirs supérieurs à 10.000 litres. Gardez tous les documents et attestations de votre cuve. Vous pourriez devoir les présenter à un agent de la commune ou de la Région bruxelloise dont la mission est de vérifier l'intégrité de votre installation.

En cas de non-conformité à ces normes, le remplacement de votre cuve pourrait être imposé. Attention, cette opération peut représenter un budget important ! Soyez prudent et vérifiez rapidement l'état de votre citerne.

Infos :

www.environnement.brussels

LEEFMILIEU

Nieuwe normen voor stookolietanks

Wist u dat stookolie verantwoordelijk zou zijn voor bijna de helft van de bodemverontreiniging in Brussel? Sinds kort bestaan er nieuwe normen voor stookolietanks om het gebruik van deze brandstof beter te beheren. Volg de gids!

Eigenaars van stookolietanks moeten hiervan melding maken bij de gemeente. De tanks moeten ook een dichtheidstest door een deskundige doorstaan, die een conformiteitsattest



© Depositphoto

zal afleveren (te bezorgen aan de gemeente). Als uw tank niet aan de normen voldoet, wordt hij buiten gebruik gesteld.

Er zijn nu nieuwe normen. De ondergrondse stookolietanks moeten over al deze veiligheidsvoorzieningen beschikken:

- > Een kathodische bescherming
- > Een dubbele wand/verdubbelde wand
- > Een permanent lekdetectiesysteem
- > Een anti-overloopsysteem
- > Een ontluchtingsbuis

Deze voorzieningen zijn vanaf 27 augustus 2021 verplicht voor alle tanks van maximaal 10.000 liter of van 27 augustus 2023

voor tanks groter dan 10.000 liter. Bewaar alle documenten en attesten van uw tank. U moet ze mogelijk voorleggen aan een ambtenaar van de gemeente of het Brussels Gewest die de ongeschonden toestand van uw installatie moet controleren.

In geval van niet-conformiteit met deze normen kan u verplicht worden om uw tank te vervangen. Let op, dit kan een kostelijke zaak zijn! Wees voorzichtig en controleer snel de staat van uw tank.

Info:

www.leefmilieu.brussels

ESPACES VERTS

Schaerbeek laisse faire la nature

Quelques espaces verts schaerbeekois ont un aspect plus champêtre en ce début d'été. Certains Schaerbeekois se réjouissent de cette invitation à la nature en ville, d'autres se demandent si ces sites ne sont pas délaissés par le service en charge de l'entretien des espaces verts. Heureusement, il n'en est rien ! Explications.

Le service Propreté & Espaces verts pratique depuis quelques années la gestion différenciée. Sous ce terme technique se cache en réalité le paradis des insectes et des oiseaux. La gestion différenciée consiste à classer

les espaces verts selon leur fréquentation, leur usage ou encore leur implantation et à en adapter le mode d'entretien en essayant de maintenir une gestion la plus douce possible.

« Certains espaces seront laissés plus naturels afin d'accueillir des insectes, mais aussi des oiseaux et des petits mammifères qui y trouvent le gîte et le couvert. Grâce à cette pratique, tout un écosystème se met en place », explique Deborah Lorenzino, Echevine des Espaces verts.

SCHAERBEEK EN FLEURS

A Schaerbeek, on voit parfois surgir de jolis prés fleuris où abondent coquelicots, chrysanthèmes des moissons, centaurées, camomilles, nielle des blés, carottes sauvage, mauves musquée, origan, fenouils et bien d'autres fleurs.

En intervenant moins sur ces espaces laissés plus naturels, la gestion différenciée permet également aux jardiniers de consacrer plus de temps à des interventions telles que le désherbage manuel ou mécanique. Ces procédés sont un peu fastidieux mais permettent d'éviter les produits chimiques.

Infos :

www.environnement.brussels

« Notre service communal laisse certains espaces verts plus naturels afin d'y accueillir des insectes, oiseaux et petits mammifères », souligne l'Echevine Deborah Lorenzino.



ESPACES VERTS

TRUCS ET ASTUCES

COMMENT ÉLOIGNER LES LIMACES ?

Certaines astuces sont connues (cendre, bière...) mais mal employées, ce qui réduit leur efficacité. Les pièges ou granulés doivent être disposés avec modération et plutôt aux abords du potager qu'en son centre. Posez les dispositifs abrasifs tels que cendres, sable, pierre de lave, copeaux... en couche très épaisse. Enfin, on peut planter des bordures d'herbes aromatiques. Les limaces détestent l'odeur telles du fenouil, de la sauge ou du thym.



© Depositphoto



Tout savoir sur la gestion des espaces verts à Schaerbeek
www.1030.be/espaces-verts

Remise des diplômes de langue française

L'effort récompensé pour les apprenants schaerbeekois

La traditionnelle cérémonie de remise des diplômes pour l'apprentissage du français langue étrangère de l'asbl Harmonisation Sociale Schaerbeekoise (HSS) s'est tenue en juin dernier à l'Hôtel communal. Cet évènement, qui connaît un succès grandissant, a rassemblé plus de 150 personnes d'origines bulgare, chilienne, guinéenne, syrienne et bien d'autres. Une belle reconnaissance pour ces Schaerbeekois après 5 à 10 mois de formation, à raison de 9 heures par semaine.

Après des mois d'efforts pour apprendre une des deux langues employées en région bruxelloise et mieux connaître la vie quotidienne à Schaerbeek, une centaine d'apprenants ont reçu un certificat attestant l'atteinte du niveau de langue française A1 ou A2 européen.

25 ANS DE FORMATIONS

« Le grand enjeu des villes, demain, sera la construction d'une société de bien-être, où le métis-

sage culturel et le vivre ensemble se développent de manière harmonieuse », souligne Vincent Vanhalewyn, Echevin de la Cohésion sociale. Par son action et ses différents investissements, Schaerbeek a toujours mis un point d'honneur à valoriser les efforts des citoyens désireux d'apprendre une des deux langues officielles de la Région bruxelloise. Depuis près de 25 ans, HSS propose des modules de formation pour avoir une base de compréhension mutuelle et encourager le vivre ensemble.

RENCONTRER ET ÉCHANGER

Pour discuter avec ses voisins, trouver un travail, permettre les rencontres et les échanges au quotidien, il est important de pouvoir communiquer et d'avoir une base de compréhension commune. En effet, l'inscription volontaire de ces apprenants schaerbeekois permet une meilleure compréhension réciproque afin de s'intégrer et participer à

l'ensemble de l'organisation de la société. Ainsi, l'Echevinat de la Cohésion sociale investit et encourage cette démarche positive et volontaire.

En plus de l'accueil des personnes primo-arrivantes organisé par l'asbl VIA, les personnes qui désirent suivre des cours de français, découvrir les institutions publiques, le fonctionnement de notre pays et les droits et les devoirs qui en sont assortis, sont vivement encouragées à suivre les formations délivrées par l'asbl HSS.

Infos :

Pour les personnes en Belgique

depuis plus de trois ans :

Harmonisation Sociale Schaerbeekoise (HSS)

☎ 02/563 52 96

Pour les personnes en Belgique

depuis moins de trois ans :

Bureau d'accueil pour primo-arrivants VIA

☎ 02/563 52 50



La commune de Schaerbeek et l'Echevin Vincent Vanhalewyn encouragent toutes les démarches qui visent à l'intégration et à la participation à l'ensemble de la société.

« L'asbl Harmonisation Sociale Schaerbeekoise propose des modules de formation pour avoir une base de compréhension mutuelle et encourager le vivre ensemble. »

GROENE RUIMTES

Schaarbeek laat de natuur haar gang gaan

Bij het begin van deze zomer zien enkele Schaarbeekse groene ruimtes er iets landelijker uit. Sommige Schaarbekenaren zijn blij met dit stukje natuur in de stad, terwijl anderen zich afvragen of deze plekken niet worden verwaarloosd door de dienst die instaat voor de groene ruimtes. Gelukkig is daar niets van waar! Een woordje uitleg.

De dienst Netheid & Groene Ruimtes past sinds enkele jaren een gedifferentieerd beheer toe. Achter deze technische term gaat in werkelijkheid een insecten- en vogelparadijs schuil. Bij een gedifferentieerd beheer worden groene ruimtes ingedeeld volgens hun bezoek, gebruik of inplanting. Het onderhoud wordt dan aangepast om een zo zacht mogelijk beheer te verzekeren.

“Sommige ruimtes zullen natuurlijker worden gelaten om insecten te lokken, maar ook vogels en kleine zoogdieren die er onderdak en beschutting vinden. Dankzij deze praktijk wordt een heel ecosysteem gecreëerd,” aldus Deborah Lorenzino, Schepen van Groene ruimtes.

SCHAARBEK IN BLOEI

In Schaarbeek zien we soms mooie bloemenperken opduiken met een overvloed aan klaprozen,



gele ganzebloemen, knoopkruid, kamille, bolderik, wilde peen, muskuskaasjeskruid, wilde marjolein, venkel en tal van andere bloemen.

Door deze ruimtes natuurlijker te laten, in het kader van een gedifferentieerd beheer, houden de tuiniers ook meer tijd over voor interventies zoals manueel of mechanisch onkruid wieden. Die zijn tijdrovender, maar zo kunnen chemische producten worden vermeden.

Info:

☎ www.leefmilieu.brussels

Onze gemeentelijke dienst laat sommige groene ruimtes natuurlijker om insecten, vogels en kleine zoogdieren te lokken.

Alle info over het beheer van de groene ruimtes in Schaarbeek www.1030.be/nl/groene-ruimtes



TIPS EN TRUCS VAN GROENE RUIMTES

Wat kan u doen om de slakken weg te houden?

Sommige tips zijn bekend (as, bier...), maar worden slecht toegepast, wat ze minder doeltreffend maakt. Vallen of korrels moeten met mate worden gebruikt en eerder aan de randen van de moestuin dan in het midden ervan. Breng schurende middelen zoals as, zand, lavasteen, schors... in een zeer dikke laag aan. Tot slot kunt u aromatische planten in boorden zetten. Slakken houden niet van de geur van venkel, salie of tijm.



© Depositphoto

Le dimanche 22 septembre, laissez votre voiture au garage



Ce dimanche 22 septembre aura lieu la traditionnelle Journée sans voiture. Profitez de votre quartier, de votre commune, de Bruxelles à pied, à vélo, en transports publics... Mais sans véhicules à moteur !

Le dimanche 22 septembre de 9h30 à 19h, aucun véhicule à moteur (voitures, motos...) ne pourra circuler en région bruxelloise. Vous pourrez par contre emprunter gratuitement les lignes de la Stib et De Lijn. A Schaerbeek, la place Colignon se transformera en un village festif axé sur la mobilité (plus d'infos dans votre prochain Schaerbeek Info).

DEMANDES DE DÉROGATION

Vous avez besoin impérativement de votre véhicule personnel, pour des raisons médicales par exemple ? Introduisez une demande de laissez-passer pour le mercredi 18 septembre au plus tard sur le site web de Schaerbeek. Chaque demande de dérogation fera l'objet d'un examen individuel attentif.

Les véhicules autorisés à circuler ce jour-là ne pourront dépasser les 30 km/h. Toutes les autres dispositions du code de la route restent d'application pour tous les usagers. Saisissons cette journée sans voiture pour découvrir d'autres formes de mobilité !

Formulaire de dérogation en ligne :

www.1030.be/dimanchesansvoiture
 Infos : Service Eco-conseil
 ☎ 02/244 71 53
 ✉ eco-conseil@schaerbeek.be

MILIEURAADGEVING

Laat uw auto in de garage staan op zondag 22 september



Op zondag 22 september vindt de traditionele autoloze dag plaats. Geniet van uw wijk, van uw gemeente, van Brussel te voet, met de fiets, met het openbaar vervoer... maar zonder motorvoertuigen!

Op zondag 22 september mag er van 9.30 tot 19.00 uur geen enkel motorvoertuig (auto's, motorfietsen...) rijden in het Brussels Gewest. U kunt wel gratis gebruiken maken van de lijnen van de MIVB en De Lijn. In Schaerbeek wordt het Colignonplein omgetoverd tot een feestdorp met mobiliteit als thema (in de volgende Schaerbeek Info verneemt u hier meer over).

VERZOEKEN OM UITZONDERING

U heeft absoluut uw eigen voertuig nodig, om medische redenen bijvoorbeeld? Dien dan tegen uiterlijk woensdag 18 september een aanvraag voor een doorgangsbewijs in op de website van Schaerbeek. Elke aanvraag wordt zorgvuldig en apart onderzocht. Voertuigen die op die dag mogen rijden, moeten zich aan de snel-

heidsbeperking van 30 km/u houden. Alle andere bepalingen van de wegcode blijven van toepassing voor alle gebruikers. Profiteer van deze autoloze dag om andere vormen van mobiliteit te ontdekken!

Online aanvraagformulier voor een doorgangsbewijs:

www.1030.be/nl/autolozezondag
 Info:
 Dienst Milieuraadgeving
 ☎ 02/244 71 53
 ✉ milieuraadgeving@schaerbeek.be

SCHAEARBEEKagenda

Du 11 septembre au 30 juin

Formation qualifiante d'ouvrier.ère polyvalent.e en entretien & maintenance du bâtiment

Organisée par la Mission Locale de Schaerbeek. A l'Institut Cardinal Mercier, rue Portaels 81. Conditions : être demandeur d'emploi inscrit chez Actiris, habiter la région bruxelloise et avoir un niveau d'étude inférieur au CESS.

Infos : Christine Marcelis
 ☎ 02/247 77 24 ou 20
 ✉ cmarcelis@milocs.be
 🖱 www.milocs.be

Du 30 septembre au 30 novembre

Préformation au métier de développeur.euse web

Organisée par la Mission Locale de Schaerbeek. Conditions : être demandeur d'emploi inscrit chez Actiris, habiter en région bruxelloise, avoir entre 18 et 30 ans et ne pas avoir de CESS.

Infos : Natalia Rodriguez Echeverry
 ☎ 02/247 77 31
 ✉ nrodriguez@milocs.be
 🖱 www.milocs.be

Du 2 au 30 septembre

INSCRIPTIONS À L'ACADÉMIE DE MUSIQUE INSTRUMENTALE DE SCHAEARBEEK

Dès 5 ans : cours d'initiation musicale. Dès 7 ans : cours théoriques et cours d'instrument.

Reprise des cours le 11 septembre

Infos :

🖱 www.academiedeschaerbeek.be
 ✉ academie.musique.schaerbeek@gmail.com
 ☎ 02/431 68 41 (après 16h)

Dimanche 8 septembre de 14h30 à 16h

LE DERNIER PHARAON - ACTIVITÉS POUR LES FAMILLES

Activité à la Maison Autrique, visite guidée des lieux et atelier créatif adaptés à toute la famille. Tarif : 5€ par personne

Réservation obligatoire :

✉ info@autrique.be
 ☎ 02/215 66 00
 Activité destinée aux enfants accompagnés de leurs parents

16 et 23 septembre

LES CHŒURS DE L'ACADÉMIE DE MUSIQUE INSTRUMENTALE DE SCHAEARBEEK RECRUTENT

Inscriptions dès le 2 septembre, auditions les 16 et 23 septembre. Chœur d'enfants (filles et garçons

de 8 à 13 ans), chœur d'ados (filles et garçons [avant la mue] de 13 à 18 ans) et ensemble vocal féminin (filles à partir de 15 ans).

Infos et inscriptions :

☎ 02/431 68 41
 ✉ richardeauhelene@hotmail.com

Dimanche 22 septembre

BOURSE AUX VÉLOS DE LA PLACE COLIGNON

Lors du dimanche sans voiture, vendez et achetez des vélos. Dépôt de vélos 11h-13h. Vente des vélos à partir de 13h.

Infos : ☎ 02/244 71 53
 ✉ eco-conseil@schaerbeek.be

CONSEILS COMMUNAUX GEMEENTERADEN: 11/09, 23/10, 27/11 & 18/12

SCHAEARBEEK
 1030
 SCHAEARBEEK

1030be
 @achillecolignon
 www.1030.be
 ☎ 02/244 75 11

Chantiers Werken

La durée mentionnée des travaux est théorique, hors congés officiels et intempéries. Des déviations sont prévues.

De vermelde duur van de werken is theoretisch, uitzonderd officieel verlof en weerverlet. Omleidingen zijn voorzien.

Quartier/Wijk HELMET - HAMOIR

■ **Demolder** : Trottoirs + asphaltage / Voetpaden + asfaltering: 08 > 11/2019

■ **Eekhoud** : Distribution d'eau, pose câbles, éclairage public, égouts et asphaltage / Waterdistributie, kabels leggen, openbare verlichting, riolering en asfaltering: 09/2019 >

■ **Giraud** : Egouts et asphaltage / Riolering en asfaltering: 08 > 10/2019

■ **Van Lerberghe** : Egouts et asphaltage / Riolering en asfaltering: > 10/2019

■ **Verhaeren** : Distribution d'eau, égouts, trottoirs et asphaltage / Waterdistributie, riolering, voetpaden en asfaltering: > 2020

Quartier/Wijk TERDELT - FLEURS/BLOEMEN

■ **Wauters** : Asphaltage / Asfaltering: 08/2019

Quartier/Wijk CERISIERS - KERSELAREN

■ **De Gouves de Nuncques** : Distribution d'eau, éclairage public et égouts / Waterdistributie, openbare verlichting en riolering: 08/2019 >

Quartier/Wijk PLASKY

■ **Diamant** : Asphaltage / Asfaltering: 19 > 21/08/2019

Quartier/Wijk BIENFAITEURS/ WELDOENERS

■ **Azalées/Azaleas** : Egouts et asphaltage / Riolering en asfaltering: > 12/2019

■ **Cambier** : Abords d'école / Schoolomgeving: 08/2019

■ **Devreese (Eisenhower > Bienfaiteurs/Weldoeners)** : Trottoirs / Voetpaden: 09/2019

■ **Jansen** : Egouts et trottoirs / Riolering en voetpaden: > 03/2019

■ **Lambiotte** : Egouts et trottoirs / Riolering en voetpaden: > 03/2020

Plus de détails sur les chantiers / Meer details op de werven:

🖱 www.schaerbeek.be/chantiers
 🖱 www.schaerbeek.be/nl/openbare-werken

Pour toute information / Voor alle informatie

> Service Travaux-Voiries / Dienst Wegen van de gemeente

☎ 02/244 75 21

> Service des Classes moyennes / Dienst Middenstand

☎ 02/240 30 66

Signaler une dégradation dans l'espace public ?

Een beschadiging in de openbare ruimte melden?

🖱 <https://fixmystreet.brussels>

Quartier/Wijk COTEAUX/WIJNHEUVELEN - JOSAPHAT

■ **Roelands** : Distribution d'eau, pose câbles, et asphaltage / Waterdistributie, kabels leggen, en asfaltering: > 01/2020

■ **Van Hove** : Distribution d'eau, pose câbles et trottoirs / Waterdistributie, kabels leggen en voetpaden: > 01/2020

Quartier/Wijk PALAIS/PALEIZEN - REINE/KONINGIN

■ **Aerschot/Aarschot (et/en Rogier, Brabant, d'Hoogvorst)** : Déplacement installations concessionnaires / Verplaatsing installaties nutsbedrijven: > 01/2020

■ **Palais/Paleizen (de/van Reine/ Koningen à/tot Rogier)** : Egouts / Riolering: > 11/2019

■ **Palais/Paleizen (de Masui à/tot De Trooz)** : Pose câbles, distribution d'eau, égouts, trottoirs et asphaltage / Kabels leggen, waterdistributie, riolering en asfaltering: > 02/2020

■ **Verde/Groen** : Pose câbles / Kabels leggen: 09 + 10/2019

Quartier/Wijk COLIGNON

■ **Renkin** : Pose câbles / Kabels leggen: > 10/2019

■ **Rubens** : Egouts, pose câbles et trottoirs / Riolering, kabels leggen en voetpaden: > 10/2019

■ **Stephenson - Jacques** : Plateau ralentisseur et 2 ralentisseurs / Verkeersplateau en 2 verkeersdrempels: 08 + 09/2019

■ **Vondel** : Pose câbles et trottoirs / Kabels leggen en voetpaden: 08/2019 > 01/2020

Hors Quartier/Buiten Wijk

■ **Wahis - Lambermont (entre/tussen Jardins/ Bloemtuinen et/en Roos)** : Asphaltage / Asfaltering: 23 > 26/08/2019

SCHAEARBEEKinfo

■ **Editeur responsable - Verantwoordelijke uitgever:** Jean-Pierre Vantighem
 Hôtel communal - Gemeentehuis
 Place Colignonplein, Schaerbeek 1030 Schaerbeek
 ■ **Secrétariat de rédaction - Redactie secretariaat:** Philippe Vincke (02/244 72 33)
 pvincke@schaerbeek.be
 ■ **Rédacteur en chef - Hoofdredacteur:** Marc Weber

Prochaine édition de votre Schaerbeek Info (302) : 9 septembre
 Volgende uitgifte van uw Schaerbeek Info (302): 9 september